

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

Technische Dokumentation
Dokumentationsprozess
Publizieren

Technical documentation
Documentation process
Publishing

VDI 4500

Blatt 6 / Part 6

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

No guarantee can be given with respect to the English translation. The German version of this standard shall be taken as authoritative.

Inhalt	Seite
Vorbemerkung	4
Einleitung	4
1 Anwendungsbereich	8
1.1 Ihr Nutzen.	8
1.2 Der Begriff „Publizieren“.	10
1.3 Die Zielmedien bestimmen die Gestaltung des Publikationsprozesses	10
2 Normative Verweise.	10
3 Begriffe	10
4 Der Publikationsprozess im Überblick.	16
5 Technisches Umsetzen und Verwalten der Inhalte mit Softwarewerkzeugen.	22
5.1 Texte	22
5.2 Grafiken.	26
5.3 Multimedialinhalte	30
5.4 Modulare Inhalte verwalten.	34
5.5 Qualitätssicherung der Textinhalte	42
5.6 Inhaltliche Prüfung und Freigabe.	44
5.7 Schritte zur Auswahl und Einführung geeigneter Softwarewerkzeuge	44
6 Produzieren der Publikation (Zielmedien)	48
6.1 Publikation für den Druck	48
6.2 Publikation für On-Screen-Darstellung.	50
6.3 Automatisierte Erstellung.	58
6.4 Freigabe der Publikation	58

Contents	Page
Preliminary note	5
Introduction	5
1 Scope	9
1.1 Your benefit	9
1.2 The term “publishing”	11
1.3 Target media define the shape of the publishing process	11
2 Normative references	11
3 Terms and definitions	11
4 Overview of the publication process	17
5 Technical implementation and management of content with software tools.	23
5.1 Texts	23
5.2 Illustrations.	27
5.3 Multimedia content.	31
5.4 Manage modular content.	35
5.5 Quality assurance of text content.	43
5.6 Content check and clearance	45
5.7 Steps for the selection and introduction of suitable software tools.	45
6 Producing the publication (target media).	49
6.1 Publication for printing.	49
6.2 Publication for on-screen display	51
6.3 Automated creation.	59
6.4 Clearing the publication for release	59

VDI-Gesellschaft Produkt- und Prozessgestaltung (GPP)

Fachbereich Technischer Vertrieb und Produktmanagement

VDI-Handbuch Produktentwicklung und Konstruktion

Frühere Ausgabe: 11/17 Entwurf, deutsch
Former edition: 11/17 Draft, in German only
Zu beziehen durch / Available at Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin – Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved (a) © Verein Deutscher Ingenieure e.V., Düsseldorf 2019

Vervielfältigung – auch für innerbetriebliche Zwecke – nicht gestattet / Reproduction – even for internal use – not permitted

Inhalt	Seite
7 Verwalten, Bereitstellen und Verteilen der Publikationen	60
7.1 Publikationen verwalten	60
7.2 Bereitstellen und Verteilen	62
7.3 Rechtliche Aspekte	64
8 Archivieren der Publikation	64
8.1 Archivierungsprozesse einrichten	66
8.2 Qualitätssicherung	66
8.3 Datenträger und Archivierungsmedien.	66
8.4 Dateiformate	66
8.5 Rechtliche Aspekte	68
9 Praxisbeispiele	68
9.1 Praxisbeispiel auf Basis eines Textverarbeitungsprogramms	68
9.2 Praxisbeispiel auf Basis von FrameMaker	74
9.3 Praxisbeispiel auf Basis eines Content-Management-Systems.	78
Glossar	82
Schrifttum	84

Contents	Page
7 Management, provision and distribution of publications	61
7.1 Managing publications.	61
7.2 Provision and distribution	63
7.3 Legal aspects.	65
8 Archiving the publication	65
8.1 Setting up archiving processes.	67
8.2 Quality assurance	67
8.3 Data carriers and archive media	67
8.4 File formats	67
8.5 Legal aspects.	69
9 Practical examples.	69
9.1 Practical example on the basis of a word processing program	69
9.2 Practical example on the basis of FrameMaker	75
9.3 Practical example based on a content management system.	79
Glossary	83
Bibliography	84